

La revista mensual internacional de la Comunidad celebra 60 años de publicación ininterrumpida

En el mes de junio de 2004 se cumplió el 60º aniversario de la principal revista de A.A., el A.A. Grapevine. Ejemplares del primer número de la revista, fundada por seis voluntarios en junio de 1944 en forma de un boletín de ocho páginas, se enviaron a los A.A. miembros de las fuerzas armadas durante la Segunda Guerra Mundial, quienes empezaron a llamarla su “reunión impresa”. Se enviaron ejemplares también a los secretarios de todos los grupos conocidos de Norteamérica. La revista pronto se hizo cada vez más popular y fue adoptada en 1945 como la revista nacional de A.A. Para enero de 1949, en la cabecera aparecían las palabras “la revista mensual internacional de Alcohólicos Anónimos,” designación confirmada por una acción de la Conferencia de Servicios Generales de 1986.

Hoy día, el Grapevine es una revista mensual ilustrada de 62 páginas con una circulación de más de 110,000, escrita, ilustrada y leída por miembros de A.A. y otras personas interesadas en el programa de A.A. de recuperación del alcoholismo. En junio de 1996, el primer número de una revista bimensual en español, *La Viña*, se publicó como un servicio para los A.A. hispanos. Y para coincidir con el aniversario, el Grapevine amplió su presencia con la apertura, el 1 de junio, del Archivo Digital en línea del A.A. Grapevine.

Ya hace mucho tiempo que se vuelven a publicar artículos selectos en números especiales de la revista, en antologías del Grapevine o en otras publicaciones aprobadas por la Conferencia, pero estos sólo han servido para avivar aún más el interés de los aficionados del Grapevine. Ahora toda la amplia gama de la experiencia, fortaleza y esperanza de A.A. reflejadas en más de 12,000 artículos y cartas, estarán accesibles para la Comunidad con solo pulsar el ratón. Robin B., la editora ejecutiva, describe el archivo no sólo como una fuente de la historia de A.A. sino también “un

apoyo para nuestra propia sobriedad y desarrollo espiritual. Todavía no sabemos cómo la gente va a utilizarlo,” dice, “pero es importante para la salud de la Comunidad que nos conectemos con nuestras raíces.”

El Grapevine no tiene par como fuente de información sobre nuestros comienzos y como una fiel representación de nuestro crecimiento y desarrollo. En la década de los 40, nos mostraba una Comunidad en medio de lo que Bill llamó su época de “volar a ciegas.” Iban surgiendo grupos nuevos en todas partes sin contar con la orientación de principios y costumbres probados por la experiencia. El Grapevine servía como un medio de comunicación entre esos grupos aislados en un tiempo en que sus únicos recursos eran unas pocas publicaciones y una pequeña y sobrecargada oficina central en Nueva York.

En esos primeros números se ve una Comunidad recién nacida y a veces temerosa. Aparecieron artículos que trataban de las recaídas y cómo evitarlas, borrachólogos para facilitar la identificación para los principiantes y sugerencias de lecturas y hobbies para pasar el tiempo entre las infrecuentes reuniones. Al mismo tiempo, se publicaron artículos que fácilmente se podrían publicar hoy día — “Los barbitúricos” por Bill W. u otros que les llegarían a muchos compañeros del Siglo XXI que sienten preocupados por la presencia de drogadictos en las reuniones, y en 1948, en una época en la que la gran mayoría de los

miembros eran hombres, el artículo “Las mujeres de A.A. tienen problemas especiales” puede verse como precursor de los artículos más recién publicados que tratan de las inquietudes de la gente joven o alcohólicos dobleadictos o miembros homosexuales.

Con el correr de los años, las páginas del Grapevine empezaron a reflejar una Comunidad que había llegado a tener más confianza en su sobriedad colectiva y principios espirituales. Los lectores querían ver publicadas más historias acerca de mantenerse



El 60º aniversario de El Grapevine fue celebrado el pasado mes de abril en la OSG de New York. El mes también vio el nacimiento del Archivo Digital de la revista en el internet.

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2004 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

sobrio, trabajar en los Pasos, practicar las Tradiciones en sus grupos y disfrutar de las oportunidades de servicio.

En 1946, el Grapevine se constituyó en sociedad como una de las dos corporaciones de servicio de la Junta de Servicios Generales. En una carta dirigida al abogado que redactó la carta constitutiva, Bill describió su visión de la revista y expresó algunos de sus principios editoriales básicos: “La redacción del Grapevine debe ser principalmente sensible a las opiniones y tradiciones de los grupos de A.A.... El Grapevine debe ser libre de publicar artículos que expresen la mayor diversidad de opinión posible referente a todo tema de interés estrictamente para A.A.... Como el movimiento de A.A. que ha de reflejar, tendrá un único propósito central: El Grapevine se esforzará por llevar el mensaje a los alcohólicos y practicar los principios de A.A. en todos sus asuntos.”

Fiel a esta visión, la redacción del Grapevine siempre ha podido encontrar el justo equilibrio entre las experiencias de recuperación, historias acerca de trabajar en el programa y utilizar los principios espirituales, y artículos estimulantes que hacen pensar a los lectores. En cada número los artículos que tratan de trabajar en los Pasos y practicar las Tradiciones están en primer plano; pero aparte de estos la redacción selecciona escritos que representan la plena gama de la experiencia y opinión de A.A. y tratan con total franqueza todo lo que está aconteciendo en la Comunidad. Cuando hay muchos puntos de vista diversos sobre una cuestión, aparecen secciones especiales con artículos que presentan todas las opiniones para así dar una exposición justa y completa. Regularmente se publican artículos escritos por jóvenes, veteranos, principiantes, padrinos y ahijados. Desde el comienzo, se han publicado comentarios sobre cuestiones controvertidas como, por ejemplo, problemas diferentes del alcoholismo, el fumar o no en las reuniones, rezar el Padrenuestro en las reuniones y los desacuerdos entre los compañeros que creen en “ese asunto de Dios” y los no creyentes. Una carta en el número de julio de 1960 titulada “Ya no asisto a las reuniones” suscitó más respuestas de los lectores que ninguna otra en la historia de la revista. A fines de los años 80 y principios de los 90, como reacción a una solicitud de artículos sobre del tema “¿Está cambiando A.A.?”, hubo un diluvio de manuscritos que podrían

haber servido para llenar la revista durante un año.

Huelga decir que los artículos estimulantes suscitan una reacción animada y en la sección de cartas las respuestas de los lectores, en pro y en contra, siempre han sido bien recibidas. En marzo de 1986, una sección especial de artículos acerca de “A.A. y otras adicciones” provocó tal abundancia de respuestas que la redacción creó una nueva sección titulado “Your Move” (Es tu turno). En números posteriores, en “Your Move” se publicaron respuestas de los lectores a cuestiones controvertidas, tales como el lenguaje soez en las reuniones, grupos especiales, y los ateos en A.A. Y desde 2000, el sitio de Web del Grapevine ha deparado a los lectores una nueva oportunidad de participar en las discusiones, la versión en línea de la sección de cartas, i-Say.

Como toda reunión buena, nuestra “reunión impresa” nos ayuda a reírnos de nosotros mismos, borrachos o sobrios. Las secciones de humor, desde “Barley Corn” en los años cuarenta hasta “Ham on Wry” son muy populares y muchos lectores al abrir la revista van primero a estas páginas; y los chistes gráficos, incluyendo los del perenne Victor E., dan alegría a cada número. Aunque buenos escritos humorísticos son difíciles de encontrar, a lo largo de los años miembros talentosos han hecho reírse a los lectores con artículos como la “canción infantil” “¿To Fetch a Pail of What?” en 1977 y el ensayo satírico publicado en 1991 (un período de acalorado debate sobre las fichas y medallones en A.A.) que trata de una visita imaginaria a Wilsonland, el primer parque temático de A.A.

El Grapevine no sólo ha servido para dar constancia de la historia de A.A. sino también para hacerla. El Preámbulo, escrito por el primer editor, apareció por primera vez en el número de junio de 1947 con el objeto de describir a las personas no-alcohólicas que habían empezado a leer la revista precisamente lo que era y lo que no era A.A. Bill W., que escribió cantidad de artículos publicados en la revista, presentó por primera vez las Doce Tradiciones en abril de 1946 en un artículo titulado “Doce puntos para asegurar nuestro futuro.” Y en el Grapevine de diciembre de 1950, Bill y el Dr. Bob hicieron la sugerencia de que los grupos en su totalidad crearan una Conferencia de Servicios Generales para asumir la responsabilidad de la administración y supervivencia de la Comunidad.

En su esencia, la historia de Alcohólicos Anónimos tiene muy poco que ver con hechos y acontecimientos. La historia de A.A. es la historia de miembros anónimos individuales que viven sobrios un día a la vez. Es la historia de nuestras victorias y nuestras derrotas, creencias, opiniones, risas y lágrimas. Los lectores del Grapevine siempre han tenido la posibilidad de aprender de la experiencia de miembros de todas partes del mundo. Ahora, los lectores que exploran el Archivo Digital del Grapevine de A.A. pueden no solamente cruzar las fronteras geográficas sino también escaparse de los límites del tiempo y participar en las vidas de sus compañeros de A.A. de hace 60, 40 o 20 años.

■ Las costumbres antiguas enriquecerán la participación en la Convención Nativo Norteamericana

Este otoño la 14ª Convención Nacional/Internacional de los Indios Nativoamericanos tendrá lugar en el Hotel Sheraton de Bloomington, Minnesota. Al igual que las anteriores, dice Ken S., coordinador de contacto, “esta convención deparará a los americanos nativos la oportunidad de celebrar su sobriedad, y de trabajar en los Doce Pasos de A.A. para que todos podamos llevar el mensaje a nuestros pueblos, a quienes todavía sufren de la enfermedad de alcoholismo.”

Reflexionando sobre convenciones anteriores dice: “Por haberme criado en una cultura hostil a los indios y haber tenido que vivir tantos años disfrazando cautelosamente mi auténtico ser por temor al rechazo y a la violencia—cuando luego entré en la Convención NAI-AA y repentinamente experimenté esa tremenda sensación de celebración al recobrar la parte tanto tiempo reprimida... para mí fue una emoción poderosa. Algunos han vuelto a descubrir sus raíces. Muchos se han comprometido a aprender los idiomas y costumbres tribales perdidos por años y años de beber—esto ha sido el elemento que les faltaba para gozar de una sobriedad íntegra.”

Respecto a las Convenciones NAI-AA, con frecuencia se hace la pregunta “¿hay que ser indio para asistir?” Ken responde enfáticamente: “Nuestros corazones y nuestras puertas están abiertos a toda la familia de A.A. de todo el mundo. Todos son bienvenidos.” Entre las actividades de la Convención, se cuentan reuniones maratónicas de 24 horas, bailes, un powwow social y, para hombres y mujeres, “círculos de conversación” en los que los A.A. comparten sus inquietudes personales y sociales. El domingo, último día de la Convención, se realizará una reunión espiritual de orador y una cuenta atrás de sobriedad. Se prevé una asistencia de más de 300 personas.

“La cuenta atrás es un evento mágico,” dice Kim S., coordinadora de inscripción para la convención de 2003, que tuvo lugar en Burbank, California el pasado mes de octubre. “Después de la cuenta atrás, que empezó con el miembro que llevaba el menos tiempo sobrio al que llevaba el más,” dice, “se le presenta un medallón de cristal y plata—que llevaba grabado un triángulo sobre un fondo de tres plumas de águila, símbolos de los Tres Legados de A.A. de Recuperación, Unidad y Servicio—al veterano ‘mayor’ quien a su vez lo llevará a la Convención del año que viene para repetir la presentación.”

Kim, que cumplirá 16 años de sobriedad en septiembre, recuerda que, para ella, “el punto culminante de la convención del año pasado fue ver a una mujer apache de Arizona, una principiante el año anterior volver a la convención, todavía sobria y claramente cómoda en A.A.” Pero añade: “Para mí personalmente, participar en la reunión maratónica titulada ‘La familia después’ fue lo que más me reconfortaba. Mis dos hijos, 24 y 17 años de edad, estaban allí, junto con mi hermana y conmigo, todos alcohólicos, todos sobrios. Fue un milagro hecho realidad. Y para mí, como para otros muchos compañeros, fue una experiencia muy impresionante ver tantos

nativoamericanos reunidos en un lugar, sobrios, y ver a los miembros de Al-Anon y otros que les habían acompañado.”

Para Kim, miembro de una de las tribus O’odham de los desiertos de Arizona, “el agua es sitio sagrado. Así que durante la convención, mi familia y yo teníamos por costumbre visitar el mar, en este caso, el Pacífico, para hacer una ofrenda y rezar una oración. Se puede ofrendar muchas cosas—una flor, una hierba—pero yo ofrecí un pelo de mi cabeza.” Comenta que la mayoría de las reuniones de la convención se efectúan en inglés, pero muchas tribus tienen representación, y se oyen muchos dialectos e idiomas. “Por ejemplo,” explica Kim, “cuando hablo, digo en O’odham ‘*Bancheeggie* (me llamo) Kim, soy alcohólica. Lo mezclamos y ajustamos.”

Ken, miembro de la tribu Lakota de South Dakota, y uno de los nueve contactos para la próxima convención, está encargado de los envíos, la lista de direcciones y las bases de datos. Nos cuenta que las convenciones de NAI se originaron en la visión de un hombre. “Ya para el año 1990,” dice, “cada vez más americanos nativos iban llegando a A.A. y se estaban quedando. Pero no hubo ningún lugar común para reunirse donde todos pudieran intercambiar experiencias de sus viajes en sobriedad. Luego un joven de la tribu Paiute, miembro de A.A., Earl L., de Bishop, California, tuvo un sueño de una gran congregación de gente nativa, con sobriedad como su tema principal. Emocionado e inquieto al mismo tiempo, buscó la ayuda de un chamán, quien le explicó que había experimentado una visión de lo que el futuro pudiera tener reservado. Earl se animó; en la próxima asamblea de área anunció que en el otoño de 1991 se efectuaría una reunión internacional de nativos americanos, sin tener la más mínima idea de lo que supondría organizar un evento así.

“No obstante, armado de inspiración, determinación y con la ayuda de compañeros de A.A. de todas partes, Earl convirtió su sueño en realidad. La primera convención NAI-AA tuvo lugar en Las Vegas en 1991 y atrajo a varios centenares de participantes y, a medida que se iban propagando las noticias, cada vez más personas participaron. Después de las tres primeras convenciones, todas celebradas en Las Vegas, se decidió cambiar el sitio para atraer a gente que no tenía recursos suficientes para viajar a Las Vegas todos los años. Las posteriores se efectuaron en comunidades indias muy pobladas como Rapid City, South Dakota, y Seattle, Washington, o cerca de ellas. La convención del año pasado se efectuó en el área de Los Angeles, donde hay una concentración grande de nativos americanos. La convención de este año, en Minnesota, donde viven muchos nativos americanos, está relativamente cerca de las reservas densamente pobladas de los Dakotas, Montana, Nebraska, Iowa y Wyoming.”

A lo largo de los años, la unidad ha sido un tema principal de las convenciones de NAI. Doug R., miembro del personal de la Oficina de Servicios Generales, que asistió al evento del año pasado, comenta: “Los ancianos recalcaron la unidad: que todos nosotros somos A.A. y es una gran totalidad, y que la

estructura de servicio funciona.” Ken dice que el desarrollo de la convención es una prueba patente de los trabajos de A.A., especialmente desde 1985, encaminados a alcanzar a los norteamericanos nativos. Muchos se han podido identificar con la historias del folleto “A.A. para los norteamericanos nativos”, disponible en la Oficina de Servicios Generales.

Al pensar en la convención de NAI de octubre, Ken dice que recuerda “el mensaje que un miembro de A.A. puso en las manos de un orador en la convención de 1998 que lo resume todo: ‘Empecé bebiendo con los Indios, luchaba con los Indios, me reía con los Indios y me desesperaba con los Indios. Ahora es apropiado encontrarme en recuperación con los Indios—el círculo está completo.’”

Para inscribirse u obtener más información acerca de la 14ª Convención Nacional/Internacional de NAI-AA, escriban a: NAI-AA Convention, P.O. 19321, Reno, Nevada, 89511; llamen a la línea de información, 1-888-825-4167; o visite la página de NAI-AA en línea en: www.nai.aa.org.

■ Robin B. nombrada editora ejecutiva del Grapevine

Robin B. vino a trabajar al Grapevine como redactora jefa en el año 2000 sin que nunca se le ocurriera que cuatro años más tarde sería nombrada editora ejecutiva de la revista de bolsillo que refleja A.A. en acción por todo el mundo. Al seleccionar a Robin, que sucede a Desmond T., la junta de directores dice que “durante el ejercicio de su cargo, ha demostrado un liderazgo creativo y una capacidad de analizar y resolver problemas.”

Antes de incorporarse al Grapevine, Robin sirvió como editora de proyecto en Scholastic Inc., redactora asociada de *Creative Classroom*, y redactora gerente de *Outside Kids*. Tiene un título de B.A. en literatura de N.Y.U., y un M.A. en literatura y M.Phil. en la Universidad de Columbia y enseñó humanidades y redacción en ambas universidades antes de abandonar la enseñanza y dedicarse al campo de publicaciones.

Robin, que asumió sus nuevas responsabilidades en abril, considera su nombramiento como “una oportunidad de coordinar lo que para mí es una de las más conmovedoras reuniones de A.A.—nuestra reunión impresa—y de ayudar a mis compañeros alcohólicos.” Sobria desde septiembre de 1989, recuerda vívidamente cómo era cuando bebía, lo que sucedió y cómo es ahora. “Mi alcoholismo,” dice, “fue la historia de la muerte del alma. Mi recuperación trajo su renacimiento.”

“Nacida y criada para ser alcohólica,” en Freeport, Long Island, Robin era de “una familia de varias generaciones de bebedores alcohólicos.” Yo “pasé pronto de comerme las cerezas que mi abuela ponía en sus combinados de whiskey cuando yo era niña a beberme litros de cerveza en el extranjero en mis años adolescentes.” Después de su primera borrachera, dice, “bebí durante 20 años. Cambié de trabajos, hombres, pero nada daba resultados. Una terapeuta que me estaba tratando me dijo que dejara de beber y yo dejé de fumar. Luego me dijo que fuera a A.A., y yo me fui a Al-Anon. Y

durante toda esa época me resistía a recibir ayuda y sufrí tremendamente.”

Finalmente, al borde de la desesperación, “un miembro de A.A. me fue pasando el mensaje poco a poco en el trabajo,” dice, “y me mostré dispuesta a probar A.A. Con el tiempo tuve la suerte de encontrar mi hogar en el Grupo Oxford de Manhattan, que está lleno de gente con recuperaciones extraordinarias. También tengo una madrina excelente.”

Del Grapevine, que se subtítulo *Nuestra reunión impresa* por estar escrita por alcohólicos para alcohólicos, Robin dice que “antes de que ni siquiera soñara con trabajar en la revista, ya era una parte integrante de mi vida. Ella está de acuerdo incondicionalmente con el cofundador de A.A., Bill W., que llamaba al Grapevine “nuestro mayor y mejor medio de comunicar el pensamiento y experiencia actuales de A.A. para permanecer sobrios, unidos y en servicio.” (*Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad*, pág. 36)

Robin vive en Manhattan con su esposo (no alcohólico), Jack Sullivan. “Cuando bebía, era una persona agria y mi vida estaba vacía,” dice. “Hoy día mi vida está llena de abundancia—a veces demasiado abundancia. Jack y yo tenemos dos hijos, Geofrey, de 9 años, y David, de 8, que están llenos de amor, diversión y travesuras.”

La nueva editora ejecutiva del Grapevine está dotada de un sentimiento de lo absurdo. Cuando recibió una invitación para hablar en cena-reunión de apertura de la Conferencia de Servicios Generales de abril, dice Robin, “me sentí emocionada pero con temor, y me dije a mí misma, ‘bueno, no tenía intención de llegar a estar así de sobria.’” Nosotros en A.A. estamos contentos de que llegara a estarlo.

■ Nuevos custodios de Clase B se entusiasman por el servicio

La Junta de Servicios Generales da a la bienvenida dos nuevos custodios Clase B, Charles (Chuck) B., Oeste Central de los Estados Unidos, y Tom K., Oeste del Canadá. Ambos tienen una profunda dedicación a Alcohólicos Anónimos, un buen sentido de humor y un deseo de compartir la fortaleza que han adquirido en la recuperación.

Chuck B., de Cedar Rapids, Iowa, sucede a Ted S., de Minnesota. Cuando fue elegido miembro de la junta, dice, su padrino, Dan B., antiguo custodio regional del Oeste Central (1988-1992) “me llamó para felicitarme. ‘Te das cuenta,’ me dijo, ‘es bueno tener un buen padrino.’” Es verdad, pero Chuck tiene también otras virtudes a su favor. Después de lograr la sobriedad en A.A. en julio de 1982, ocupó varios puestos, desde tesorero de grupo hasta coordinador de instituciones correccionales de área y delegado de área (Panel 51, 2001-2002). Participa activamente en su grupo base, el Neighborly Group, donde coordina una reunión semanal de estudio del Libro Grande.

En su vida profesional Chuck trabajó 12 años en negocios de carpintería y construcción, siete años como encargado de construcción para una compañía de televisión por cable, y

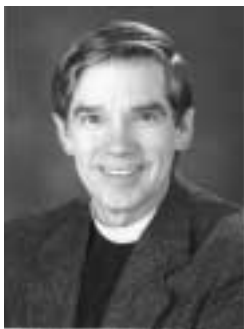
ahora es electricista. Su afición es el ciclismo y dice “los últimos diez años he recorrido Iowa a todo lo largo en una vuelta ciclista anual.” En A.A., dice Chuck, “lo que me más me interesa es el trabajo de IC pero hago cualquier servicio que ayuda a A.A. como un todo. Este es un programa muy poderoso. Salvará la vida de cualquier persona que esté dispuesta a entregarse.”

Tom K., de Vibank, Saskatchewan, sucede a Ric D., de Colombia Británica. “Me siento entusiasmado ante la perspectiva de ser custodio,” dice. “Cuando recibí la llamada para confirmar mi elección, me sorprendió mi reacción emocional.” Dice que “no tardé en llamar a mis amigos, incluyendo a Murray M., custodio general/Canadá, que me ha ayudado mucho a familiarizarme con mi nuevo puesto de servicio.”

Sobrio desde noviembre de 1983, Tom es antiguo delegado (Panel 48. 1998-1999). Ha asistido a todos los Foros Regionales del Oeste del Canadá desde 1986, participa muy activamente en su grupo base, el Grupo Vibank, y el Intergrupo Regina, y es un padrino activo. Lleva 31 años trabajando para la Canada Post Corporation y dice, con tono irónico, que es “padre preocupado de tres jóvenes independientes.” Al reflexionar sobre su pasado, Tom no se puede imaginar su vida sin A.A. “Siento un profundo cariño y agradecimiento por esta Comunidad y lo que me ha dado,” dice. “Y también ha beneficiado a mi familia.”

■ A.A. saluda a dos nuevos custodios Clase A

Esta primavera dos nuevos custodios de Clase A (no-alcohólico) se unieron a la Junta de Servicios Generales: El Reverendísimo Ward Ewing, D.D., decano y presidente del Seminario Teológico General de la Iglesia Episcopaliana de Manhattan; y William (Bill) Dexter Clark, M.D., director médico del Centro de Recursos de la Adicción, Mid Coastal Hospital, de Brunswick, Maine.



Rev. Ward Ewing

El Dr. Ward Ewing ha servido en varias congregaciones: en Tennessee, Florida, Kentucky y Buffalo, Nueva York. Dice que empezó a participar en A.A. y el alcoholismo mientras sirvió de párroco en St. Peter's-in-the-Valley, Louisville, Kentucky, en 1975. “Primero me enteré de que el alcoholismo es una enfermedad, luego empecé a asistir a seminarios sobre el alcoholismo y tomé un curso de un semestre sobre el alcoholismo. Formamos un grupo de personas en mi congregación con cinco años de sobriedad por lo menos que se reunían una vez a la semana para tratar de asuntos religiosos y espirituales en sus vidas. Consecuentemente empecé a incorporar los Doce Pasos en mi propia vida y mi propia espiritualidad de una manera real. Hoy día me siento privilegiado por ser custodio de A.A. y espero poder ser útil.”

El Dr. Bill Clark, graduado summa cum laude de la Uni-

versidad de Harvard y de la Escuela de Medicina de Harvard, va a integrarse al puesto anteriormente ocupado por George Vaillant, M.D., que sale por rotación. En una carta dirigida a la junta, George dijo acerca de Bill: “es uno de los hombres más profundamente espirituales que he conocido.... Ha estado haciendo trabajo de CCP [Cooperación con la Comunidad Profesional] durante varias décadas y en su actitud y acciones se ve claramente por qué A.A. tiene custodios de Clase A.



Dr. Bill Clark

Bill dice “Me siento muy entusiasmado por la posibilidad de servir a una comunidad que ha sido tan importante para mis clientes a lo largo de los años. Espero poder ayudar a diseminar información sobre A.A. por medio de la comunidad médica.

Además de sus 14 custodios de Clase B (alcohólicos), la junta cuenta con siete custodios de Clase A, entre ellos la presidenta de la junta, y todos ellos profesionales muy respetados en sus campos. Desde cuestiones de filosofía y organización hasta asuntos de información pública y comunicación internacional, sus trabajos se relacionan con todo aspecto del servicio de A.A.

La experiencia indica que para los A.A. el estar ante el público puede ser peligroso para la sobriedad, y para nuestra supervivencia colectiva si rompemos nuestro anonimato ante el público para luego volver a emborracharnos. No obstante, “Era necesario que A.A. tuviera alguna publicidad,” según dijo Bill W., nuestro cofundador, “así que acordamos que sería mucho mejor dejar que nuestros amigos lo hicieran por nosotros”—y nuestros custodios no alcohólicos han sido los principales en hacerlo. Pueden estar ante la cámara con cara revelada y emplear sus apellidos sin peligro para la Comunidad y sus Tradiciones ni para ellos mismos. Y así logran alcanzar a muchos alcohólicos enfermos con el mensaje de A.A.

■ Encuesta de los miembros de A.A. de 2004

Ha llegado nuevamente la hora de emprender la encuesta de los miembros de A.A., la cual se efectuará en grupos de todas partes de los Estados Unidos y Canadá escogidos en plan aleatorio. La información que se recoja por la encuesta servirá de base para el folleto de información pública “La encuesta de los miembros de A.A. — 2004”. Este folleto informativo, que describe la composición de nuestra Comunidad, ha sido muy útil para presentar nuestra Comunidad a los profesionales no-alcohólicos y al público en general y para explicarles cómo funciona.

El procedimiento de la encuesta es aprobado por la Conferencia de Servicios Generales, y la participación es anónima y voluntaria. Si se le pide llenar un Formulario de la Encuesta entre el 1 y el 14 de agosto, usted contribuirá a proporcionar información acerca de los miembros a nuestros compañeros de A.A. y a cualquiera que desee saber más acerca de nosotros.

Si tiene alguna duda o pregunta acerca de la Encuesta de los Miembros de A.A., puede llamar al despacho de Información Pública de la Oficina de Servicios Generales.

■ En memoria

Bill A.

La Oficina de Servicios Generales anuncia con gran tristeza el fallecimiento de Bill A., miembro del personal y amigo.

Tras una valiente lucha de más de un año contra el cáncer, Bill falleció serenamente el 7 de junio en Montefiore Medical Center de la ciudad de Nueva York.

Nativo de Montreal, Bill fue delegado de Panel 46 a la Conferencia de Servicios Generales, en representación del Área 87, Sudoeste de Québec. Se incorporó a la OSG hace más de cinco años y en el momento de su fallecimiento se encontraba sirviendo en el despacho de Conferencia. Los miembros de la 54^a Conferencia de Servicios Generales tuvieron el privilegio de ser testigos de lo valerosamente que organizó la semana de la Conferencia y todas las preparaciones que la precedieron.

Bill celebró 20 años de sobriedad el 21 de mayo. Se le recordará por muchas cosas — pero sobre todo por su extraordinario y agudo sentido del humor y su devoción a la Comunidad que tanto amaba y tan bien sirvió. Todos los que lo conocieron se sienten honrados por ello.

Expresamos nuestro más sentido pésame a Audrey, esposa de Bill, y a su hermano, David, de Montreal.

■ Bob S., Jr.

Robert S., Jr., hijo único del Dr. Bob, falleció en el Hospital St. Francis de Memphis, Tennessee, el 22 de abril de 2004. A los 16 años de edad, fue testigo de la histórica primera reunión de los cofundadores de A.A. el Dr. Bob y Bill W. Algunos años más tarde, después de unirse a Al-Anon en la década de los 70, llegó a darse cuenta de la significación global de lo que ocurrió en aquel día de la madre de 1935.

En su vida profesional, “Smitty” trabajó en industria del petróleo y durante la Segunda Guerra Mundial sirvió como piloto, pero en los pasados 30 años dedicó su tiempo a compartir el regalo que su padre hizo al mundo. Frecuente y solicitado orador en las funciones de A.A. y de Al-Anon, solía describir sus recuerdos de los días pioneros de A.A. cuando su padre y su madre, Anne, dejaban que los borrachos se quedaran en su casa hasta que se les pasaba la borrachera. Fue autor, junto con su hermana Sue Windows, del libro *Children of the Healer* (Hijos del curador). En el libro, expresó su agradecimiento “por los muchos amigos que he conocido y como resultado de los programas de doce pasos. Ustedes me han enseñado una forma de vida... que nunca me habría imaginado por mí mismo.”

Le sobreviven su esposa, Mona, tres hijos y una nieta.

■ ¿A dónde van los bebedores periódicos para identificarse en A.A.?

“Me llamo Mark y soy alcohólico,” escribe un miembro de A.A. de Colombia Británica. “Me integré en el programa de A.A. hace un año y medio y todavía me resulta difícil sentirme conectado.”

El problema, explica Mark, está “en la escasez de testimonio en la literatura clásica de A.A. referente al tipo de alcoholismo mío, el bebedor periódico... Mi experiencia fue de poder pasar largos períodos de tiempo sin siquiera pensar en beber, solo para irme repentinamente de juerga y después sufrir de esos sentimientos característicamente alcohólicos de depresión y desesperación. Pero casi nunca me tomé un trago por la mañana, y muchas de las juergas se acabaron en una sola noche Mi pareja, que lleva nueve años en el programa, me dice que ha visto irse de A.A. a muchos con síntomas parecidos a los míos por no poder encontrar dentro de A.A. la necesaria razón para confirmar su forma de beber como alcoholismo. Si se me ha escapado alguna lectura básica, por favor indíqueme el título.”

En su respuesta a la carta de Mark, un miembro del personal de la Oficina de Servicios Generales después de explicar que la oficina es un depositario de la experiencia compartida de A.A., cuenta algo de su historia personal: “Mi hermano y yo somos miembros de A.A. Él era un bebedor periódico y yo bebía todos los días. Curiosamente, mi hermano creía que no podía ser alcohólico porque podía dejar de beber por períodos de tiempo. Yo creía que no podía ser alcohólico porque no tenía que dejar de beber y podía beber todos los días.

“Al fin de nuestras carreras de bebedor, acabamos en el mismo lugar, incapaces de vivir la vida según nos venía, incapaces incluso de salir de nuestros dormitorios en el apartamento que compartíamos. Hoy, mi hermano y yo llevamos 20 años sobrios. Esta historia sirve para confirmar que a pesar de haber caminado por sendas distintas para llegar a A.A., la solución que A.A. nos ofrece da resultados tanto para el bebedor diario como para el bebedor periódico.”

Luego dice que “en nuestro texto básico, *Alcohólicos Anónimos* [el Libro Grande] hay mucha información sobre los diferentes aspectos del alcoholismo.” Refiriéndose a la cuarta y más reciente edición, comenta: “en los capítulos titulados ‘La opinión del médico’ [pág. xix] y ‘Más acerca del alcoholismo’ [pág. 28] se nos presentan descripciones de las diversas costumbres de beber que tienen los alcohólicos. Por ejemplo, en la página 31 dice: ‘Comenzando a beber después de un período de sobriedad, al poco tiempo estamos tan mal como siempre. Si estamos haciendo planes para dejar de beber, no debe haber ninguna reserva de ninguna clase, ni ninguna idea oculta de que algún día seremos inmunes al alcohol.’”

Además, el autor de la carta sugiere a Mark que “te remitas al capítulo ‘¿Yo, alcohólico?’, que describe el bebedor periódico.” Y el folleto “44 preguntas” (pág. 9), con formato de preguntas y respuestas. “Puedo pasar bastante tiempo sobrio entre juergas. ¿cómo puedo saber si necesito A.A.?” La

respuesta dice en parte: “La mayoría de los A.A. diría que lo que determina si eres alcohólico no es *con qué frecuencia* bebes sino *cómo bebes*. Muchos bebedores problema pueden pasar semanas, meses y de vez en cuando años sin beber... Luego, por alguna razón inexplicable, se van de parranda... Puede que dure una sola noche o prolongarse días o semanas. Cuando se termina, el bebedor suele estar débil, sentirse arrepentido y resuelto a nunca dejar que vuelva a ocurrir. No obstante, vuelve a ocurrir.”

Finalmente, el que escribe la carta aconseja a Mark que “sigas asistiendo a las reuniones y trates de identificarte en vez de comparar. Nos es fácil ver lo diferentes que son las historias de otras personas, pero al considerarlas más detenidamente, vemos lo parecidos que son las costumbres y los sentimientos de nuestros compañeros alcohólicos.”

■ Noticias de la Convención Internacional

Qué: La celebración del 70º aniversario de A.A.

Lema: “Yo soy responsable”

Cuándo: Los días 30 de junio al 3 de julio del año 2005

Dónde: En Toronto, Ontario (Centro de Convenciones Metro Toronto, Estadio Skydome, Hoteles Royal York e Intercontinental en el centro de Toronto).

¿Qué es? Las Convenciones Internacionales de A.A.—desde la primera que tuvo lugar en Cleveland, Ohio en 1950—han sido eventos de gran significación histórica en el desarrollo de nuestra Comunidad; puntos culminantes en la celebración de la sobriedad; y conmovedoras experiencias espirituales para los asistentes. Estas convenciones se efectúan cada cinco años para conmemorar el aniversario de nuestra fundación y con el tiempo se han convertido en uno de los eventos de este tipo más grandes del mundo.

Los objetivos de esta Convención Internacional son: Deparar a los asistentes la oportunidad de volver a dedicarse al objetivo primordial de A.A.; hacerles posible a los asistentes ver el éxito y el desarrollo del programa de A.A. alrededor del mundo; informar al mundo que A.A. está viva y floreciendo y disponible como recurso para las comunidades a nivel local e internacional.

¿Para quién es? La Convención Internacional ofrece reuniones de A.A. a cualquiera que esté interesado en Alcohólicos Anónimos—miembros de A.A., miembros de Al-Anon, amigos de A.A., profesionales de los medios de comunicación y otros, o cualquiera que quiera asistir a una reunión “abierta” de A.A.

Precio: La cuota de inscripción adelantada es de US\$85.00. Después del 16 de mayo del 2005, la cuota de inscripción en el sitio será de US\$95.00. Es necesario inscribirse para asistir a cualquier evento de la Convención Internacional.

Inscripción: A finales de agosto de 2004, el R.S.G. de su grupo recibirá los formularios de inscripción. Las oficinas centrales e intergrupos también recibirán un amplio sur-

tido de formularios. Además será posible inscribirse en línea: www.aa.org. Un programa preliminar que será enviado al finales de la primavera del año 2005 les facilitará información adicional acerca de las actividades de la Convención Internacional. La inscripción en sitio se abrirá el miércoles, 29 de junio a las 9:00 a.m. en el Centro de Convenciones Metropolitano de Toronto.

Habitaciones de hotel/alojamiento: Le enviaremos un formulario de reserva/alojamiento después de haberse inscrito usted y haber recibido sus etiquetas por correo. (Su etiqueta sirve para confirmar su inscripción.) Llene el formulario con toda posible prontitud y remítalo a nuestra atención. También podrán registrarse para alojamiento en línea en cuanto tengamos su cuota de inscripción pagada.

No se asignará hotel ni alojamiento antes del 15 de noviembre de 2004. Todos los formularios de reserva recibidos antes del 15 de noviembre de 2004, por correo normal, fax o e-mail, serán procesados el día 15 de noviembre por lotería. Todo aquel que someta un formulario para esta fecha tendrá la misma posibilidad de ser asignado un hotel en el centro. Después del 15 de noviembre de 2004, todos los formularios de reserva de hotel/alojamiento serán procesados según la fecha de recibo.

¿Por qué no contactar directamente a los hoteles de Toronto? A.A. tiene contratos firmados con la mayoría de los hoteles de Toronto y alrededores. Por lo tanto las tarifas de hotel para la Convenciones son más reducidas. A.A. tiene contratadas suficientes habitaciones de hotel para esta Convención, con la mayoría (más de 8,500 de las 12,000 reservadas) en el centro de Toronto.

Transporte local: Ningún hotel está a más de 20 millas del centro y habrá un servicio regular de enlace entre todos los eventos de la Convención Internacional y todos los hoteles participantes de la periferia, como por ejemplo el aeropuerto. Habrá transporte especial para los que tienen impedimentos físicos.

Toronto tiene un excelente sistema de transporte público con trenes subterráneo, tranvías y autobuses. Para tener la misma cuota de inscripción que en la Convención Internacional de Minneapolis, y debido a que no todos los hoteles participantes situados en el centro están a corta distancia de los eventos de la Convención, habrá que utilizar el sistema de transporte público. Cuando se inscriban, podrán comprar por adelantado un Pase de la Comisión de Tránsito de Toronto (TTC). El precio es de \$US7.00 o \$9.00 dólares canadienses por un pase de 4 días. Con este pase podrán viajar tantas veces como quieran desde su hotel hasta los lugares de actividades de reunión y hacer recorridos turísticos por todo Toronto. Se encontrarán por todo el centro de Toronto voluntarios para ayudar a los asistentes. Habrá un servicio limitado de autobuses entre los hoteles participantes que se sitúan en la periferia de la ciudad y los sitios de las actividades de la Convención Internacional.

Aunque no se ofrecerá un servicio de autobús desde los hoteles del centro hasta los sitios principales de las actividades de la Convención, todos podrán comprar a un precio módico un pase de tránsito de Toronto (TTC) para cuatro días—pase que les permitirán hacer uso del excelente sistema de trans-

porte público de Toronto para ir a todos los eventos de la Convención. El TTC ofrece a cada asistente tremenda libertad de viajar. Podrán ir y venir de sus hoteles cuando quieran y hacer recorridos turísticos de la ciudad. Además de suministrar mapas del sistema de transporte, los voluntarios del Comité Anfitrión de 2005 estarán por todas las estaciones principales del sistema de transporte en la zona del centro para ayudar a la gente. El pase de transporte de Toronto se puede comprar al mismo tiempo que se hace la inscripción. Habrá también transporte especial para los asistentes con impedimentos físicos.

Eventos especiales

Jueves, 30 de junio: Disfrute de la “Fiesta en el Parque” justo en frente Edificio Sur del Centro de Convenciones. Tiendas de circo. Comidas. Diversiones. Bailes. La alegría de vivir. Habrá bailes en el parque, en el Centro de Convenciones y en el Hotel Intercontinental. Habrá un ambiente festivo de carnaval con puestos de venta de comida y tiendas de circo por toda el área del parque por todo el fin de semana.

Las reuniones maratonianas en español, inglés y francés empiezan a la medianoche y continuarán interrumpidamente hasta las 7:15 de la mañana del domingo, 3 de julio.

Viernes, 1 de julio: Las reuniones de A.A. empiezan a las 9:00 a.m. La noche del viernes nos reuniremos en el Estadio Skydome para celebrar la Ceremonia de Apertura con un Desfile de Banderas de los países asistentes a la Convención—probablemente más de 80 banderas—seguido por la Reunión Grande de A.A. Baile en el Centro de Convenciones Metropolitano de Toronto después de la Reunión Grande.

Sábado, 2 de julio: Reuniones, reuniones, reuniones. Reunión de Veteranos de A.A., en el Estadio a las 7:00 p.m.

Domingo, 3 de julio: Reunión de Clausura en el Estadio.

Noticias internacionales

Alcohólicos Anónimos ha llegado a ser un fenómeno global establecido cuyo programa de recuperación atrae a los alcohólicos enfermos de todas partes del mundo. En este número, *Box 4-5-9* presenta una serie de noticias relacionadas a A.A. internacional.

- Un miembro del Cuerpo de Paz en Madagascar se puso en contacto con la OSG de Nueva York para solicitar información sobre cómo establecer A.A. en este país insular. Se recomendó al miembro del Cuerpo de Paz, una mujer no alcohólica, que se comunicara con la OSG de Sudáfrica, la cual le envió literatura de A.A. en francés. Madagascar, que se sitúa en el Océano Índico al este de Mozambique, antigua colonia francesa, tiene una población de unos 17 millones de personas. Los idiomas oficiales son francés y malagasy. A.A.W.S. está considerando la posibilidad de traducir materiales de A.A. al malagasy.

- Alcohólicos Anónimos de Belarús efectuó su primera Conferencia de Servicio el pasado mes de septiembre. Los participantes en la reunión que duró dos días aprobaron la carta constitutiva, los estatutos y otros puntos para crear una estructura de servicio general en el país. Murray McL., custodio gene-

ral/Canadá, asistió como observador invitado. Belarús, república de la Unión Soviética hasta 1991, linda con Polonia al oeste. En 2002, en la primera Conferencia de Servicio del Este de Europa, celebrada en Polonia, se formó el Comité Belarús.

- La VIII Reunión de las Américas (REDELA) tuvo lugar el pasado mes de octubre en Maracaibo, Venezuela. Siete países de América, del Norte, del Sur, y Central, participaron en el evento de cinco días de duración, durante el cual se intercambiaron experiencias de estructuras de todas las Américas. Charlie B., custodio general/Estados Unidos, y Murray McL., asistieron como representantes de los Estados Unidos y Canadá. Adrienne B., miembro del personal de la OSG asignada al despacho Internacional, asistió en calidad de observadora.

- Cuarenta delegados se reunieron en Francfort, Alemania en octubre para la XII Reunión de Servicio Europea. Intercambiaron experiencias relacionadas con la formación de sólidas estructuras para “llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre, dondequiera que esté, sea cual sea el idioma que habla.” Greg M., gerente general de la OSG, Chris C., director de publicaciones de la OSG, y Adrienne B., asignada al despacho Internacional de la OSG, asistieron como observadores.

- Un joven libanés que está haciendo sus estudios en Montreal visitó la OSG para recoger información sobre cómo establecer A.A. en su país natal. Habib, no alcohólico, habló con varios miembros del personal y le dieron literatura de A.A. en árabe y en francés. Tiene intención de donar literatura de A.A. a las bibliotecas en Liban. Habib ha vivido en Chicago donde se enteró de Alcohólicos Anónimos.

Instituciones Correccionales

En West Virginia financian ‘Libros para Ladrones’

Los miembros de West Virginia están demostrando el dicho de Bill W. de que “la acción de A.A. exige el sacrificio de mucho tiempo y poco dinero.” (*Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad*, pág. 152) Esto, junto con una buena dosis de imaginación, ha hecho que el programa “Books for Crooks” [Libros para Ladrones] del área de proveer fondos para llevar la literatura de A.A. detrás de los muros sea un éxito alentador.

Kathy O., coordinadora del comité de Instituciones Correccionales (IC) del área, recuerda que un miembro de A.A. se preguntó si llamar al proyecto “Libros para ladrones” sería P.C. (políticamente correcto). “Le dije a esa persona,” dice, “que el nombre se le había ocurrido a alguien que había estado en prisión y que, con toda seguridad, la intención no era ofender a nadie de ninguna manera. A juzgar por la acogida, a la gente realmente le gustó.”

Dice Kathy: “Hace algunos años empezamos a pasar la lata rosada para recoger dinero, una idea que se inició en California hace varios años y que, en diversos colores y formas, ha dado estupendos resultados en los grupos de los EE.UU. y Canadá. Pero aquí en West Virginia — sí, es un estado — nadie le prestó atención. Así que en 2001 en mi

grupo base, el Grupo Ceredo-Kenova Serenity, empezamos a pasar una canasta de IC después de la colecta regular de Séptima Tradición. Moviéndola para que las monedas tintinearan, decíamos cosas tales como ‘este es un programa de cambio, así que con mucho gusto aceptamos el suyo.’”

Rápidamente, dice ella, “descubrimos que a quienes les daba vergüenza echar menos de un billete de dólar en la canasta de la colecta del grupo, no les importaba echar; cuando se le pedía, las monedas que tenían en el bolsillo para financiar un proyecto como el nuestro, y esto no afectaba de ninguna manera a las contribuciones del grupo.” Algunos A.A. contribuyen en memoria de un miembro fallecido y otros lo hacen sólo porque quieren contribuir. Y, dice Kathy, “todo suma: empezamos a pasar la canasta en junio de 2001 y en ese medio año recogimos \$233; en todo el año 2002, \$653; y en 2003, \$737. Para mayo de 2004 ya llevamos recogidos \$322.50. Para entonces habíamos recogido un total de \$1,945.50, y creo que hasta la fecha fácilmente habremos sobrepasado los \$2,000.”

En las cárceles del condado de su Distrito 2, dice Kathy, “el programa nos ha hecho posible dar a cada alcoholico preso un ejemplar del Libro Grande. También hemos pasado muchos ejemplares del Doce y Doce, y una variedad de folletos. Gran parte de este éxito se debe a la ayuda del Grupo *New Life* del distrito, en Huntington. Hemos trabajado estrechamente con ellos y con la coordinadora del comité de IC del distrito, Sue M. Además, otros grupos del Distrito 2 han donado suscripciones al Grapevine. Toda esta ayuda realmente ha tenido un gran impacto positivo.

A principios de este año se decidió poner en práctica la idea de poner una caja de cartón de 12x16 pulgadas de tamaño atractivamente decorada en colores rosa claro y oscuro (variaciones de la lata rosada) y marcada claramente con “*Books for Crooks*” — un recipiente para libros que los miembros del grupo y los visitantes donan en las reuniones de grupo y a menudo escriben una dedicatoria. “Empezamos a poner las cajas esta primavera,” dice Kathy, “y fueron un gran éxito.” Hay que atribuir el mérito a quien se le ocurrió la idea, dice ella, la cual tuvo su origen en un antiguo miembro del comité de IC, Phil W., quien a su vez dice que él y una compañera miembro de



La exhibición consiste en una caja de cartón para los donativos decorada en dos tonos de color rosado. El mapa de West Virginia (Area 73) indica la ubicación de las instituciones correccionales del estado. A la derecha de la exhibición hay una lista con los nombres y lugares de estas instituciones.

A.A., Ellen, inventaron el título hace algunos años.

Phil, que lleva sobrio 12 años, dice, “logré la sobriedad en el Departamento de Correccionales de North Carolina después de cumplir tres condenas por DUI (Manejar bajo la influencia del alcohol). Después de salir de la cárcel la última vez (espero), me uní al Grupo Principiantes para Siempre de Hickory, North Carolina. Cuando llevaba seis meses sobrio y tenía gran entusiasmo por hacer algo más que el café y colocar las sillas, me dijo un veterano, ‘tengo el trabajo perfecto para ti—representante de IC. Luego, mientras pensábamos en formas de recoger fondos para literatura, a Ellen y a mí se nos ocurrió la idea de poner una caja decorada con el cartel ‘*Books for Crooks*.’ La gente la vio y empezó a donar libros, y la idea se hizo popular. Ahora está haciendo lo que se necesitaba hacer aquí en West Virginia.”

En cuanto a llevar la literatura a las cárceles y prisiones, dice Kathy, “hemos descubierto que en algunas no nos permiten dar libros con grapas. Eso es así porque a veces los presos utilizan las grapas para tatuarse.” Para cumplir con los reglamentos, dice ella, “se nos ha ocurrido lo siguiente: hacemos unos agujeros en los folletos y metemos por ellos un hilo y lo atamos, luego quitamos las grapas.” Kathy, que celebrará diez años de sobriedad en agosto y ha llevado muchas reuniones a las prisiones, destaca la importancia de respetar las normas de las instituciones: “A veces, si no cooperamos, nos echan. Aun si las normas parecen ser irritantes y excesivas, debemos tener presente que somos los invitados, y si queremos llevar el mensaje adentro, lo mejor que podemos hacer es acatar las normas de la institución.”

Numerosos presos que han recibido los libros han escrito para expresar su agradecimiento. La persona a cargo de servicios a los presos de una prisión para mujeres, envió al comité un paquete de notas de agradecimiento de parte de las mujeres junto con el comentario “sepan que están influyendo positivamente en sus vidas.” Una reclusa, Theresa, escribió, “el alcoholismo es una enfermedad astuta. Gracias por traer reuniones y donar libros de A.A. Necesitamos ver a gente que ha cambiado sus vidas en A.A. y leer acerca de ellas.” Otra reclusa, Elizabeth, dijo, “Sin su ayuda, muchas mujeres no sabrían cómo conseguir la ayuda que necesitan para remediarse y recuperarse.” Y otra carta más, firmada por Jennifer y Tina, decía, “mujeres como ustedes desempeñan un papel tan importante en nuestras vidas.”

I.P.

■ Al norte de Nueva Jersey se van desarrollando los grupos de habla hispana

Los 13 grupos del distrito hispanohablante (42) del norte de Nueva Jersey han cubierto el área de literatura. Pedro H., coordinador del recién nacido comité de información pública de distrito. Nos informa: “En el pasado año, desde que se formó nuestro comité, hemos distribuido 24,000 artículos de

la literatura de A.A. en español junto con 120 estantes a hospitales, agencias sociales y algunas empresas comerciales. “Cada vez que mis amigos y yo tenemos la oportunidad de llevar el mensaje así, es como hacernos un regalo a nosotros mismos. A.A. es mi vida, y no hay nada que me dé tanto placer como dar a otros lo que A.A. me ha dado a mí.”

Algunos grupos han trabajado con éxito con los periódicos y boletines locales para poner anuncios de servicio público (ASP) y, frecuentemente, anuncios de reuniones de A.A. El Grupo Nueva Luz, de Lakewood, ha publicado anuncios en el boletín de una iglesia y en el periódico *Latinos Unidos*; el Grupo 5 de Noviembre de Long Branch ha puesto anuncios en *Latinos U.S.A.*; y el grupo base de Pedro, el Grupo Vida Nueva, de Freehold, ha hecho lo mismo en el boletín de una iglesia local y en el diario hispano *Nosotros*. Gracias a todos estos anuncios,” dice Pedro, “nos llegan numerosas llamadas, no solamente de parte de los alcohólicos, sino también de sus familiares y amigos que quieren ayudarlos pero no saben cómo hacerlo. A los alcohólicos, les damos una calurosa acogida en nuestras reuniones; a sus amigos y parientes, les enviamos el folleto ‘¿Hay un alcohólico en su vida?’ y les facilitamos el horario de la reunión más cercana de Al-Anon.”

Dos grupos de New Brunswick—Tres Legados y Buena Voluntad—nos informan de haber puesto estantes con literatura de A.A. en dos hospitales, dos consultas de médicos y en otros lugares. El Grupo nombrado Un Día a la Vez, de Perth Amboy, ha montado estantes de literatura en dos comisarías de policía, como también lo ha hecho en Long Branch el Grupo 5 de Noviembre. El Grupo 2000 de Princeton ha montado estantes en restaurantes, lavanderías, pizzerías y bodegas.

“Nuestros grupos de Camden, Hamilton y South River han realizado trabajos parecidos,” dice Pedro. “Nuestro comité de IP es muy joven todavía, pero todos los compañeros del distrito trabajan codo con codo para llevar los proyectos a cabo. No podríamos hacer lo que hacemos si no contáramos los unos con los otros, y con la ayuda de nuestra Área de Nueva Jersey (44), la cual, por ejemplo, nos ha suministrado todos los estantes y algunos folletos también.” La literatura expuesta en los estantes, Pedro nos explica, se compone principalmente de los muchos folletos de A.A. traducidos al español, entre ellos “44 preguntas,” “Esto es A.A.,” “Los jóvenes y A.A.,” “Le sucedió a Alicia,” “Lo que le sucedió a José” y “¿Es A.A. para usted?” “También tenemos puesto en los estantes nuestro número de teléfono,” añade Pedro. “Queremos alcanzar a todo alcohólico que desee nuestra ayuda.”

Instituciones de Tratamiento

■ En Maine la ‘identificación’ obra maravillas

Desde los comienzos, el proceso de identificación — un borracho que comparte experiencia, fortaleza y esperanza con otro — ha sido una herramienta muy eficaz para la recu-

peración en A.A. Pero como el comité de Instituciones de Tratamiento del área de Maine sospecha, la identificación tiene poder universal y puede obrar maravillas para alcanzar las mentes y los corazones de los profesionales que a menudo son los primeros en tratar al alcohólico que sufre.

Roy R., coordinador del comité de IT de Maine, dice: “El 1 de abril, en colaboración con los comités de área de Información Pública y Cooperación con la Comunidad Profesional, efectuamos una mesa de trabajo informativa para una reunión de la Asociación Americana de Enfermeras en la Universidad de Maine, en Augusta. Reconociendo el vínculo común entre las funciones que desempeñan hoy estas enfermeras y las que desempeñaron los médicos y enfermeras en las épocas pioneras de A.A., exhibimos todo lo que creíamos que podría generar la identificación.”

En la mesa de trabajo había en exhibición fotos de la Hermana Ignacia, la muy querida amiga no alcohólica de A.A. que trabajó con el Dr. Bob en el Hospital St. Thomas de Akron; y William Duncan Silkworth, M.D., el primer amigo de A.A. del campo de la medicina, que trató a nuestro co-fundador Bill W. al principio. (*Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad*, fotografías centrales). También había una foto del Dr. Bob e información acerca del premio Lasker que fue entregado a la Comunidad en 1951 por la Asociación Americana del Cuidado de la Salud Pública, que entonces se componía de 12,000 médicos.

Cerca de 40 enfermeras estuvieron presentes en una reunión informativa efectuada al mediodía. “Los oradores dieron mucha información,” dice Roy, “y repasaron completamente la ‘Hoja informativa de A.A.’ que, como los folletos, está disponible en la Oficina de Servicios Generales. Hicieron un trabajo estupendo al definir lo que hacemos y no hacemos, de acuerdo a nuestras Tradiciones, y explicaron los diferentes tipos de reuniones que existen en A.A. — abiertas, cerradas, de principiantes, de servicio público, y demás.

Roy añade, “No puedo decirles exactamente quién estaba allí y cuántas personas asistieron, pero puedo decirles que en aquel lluvioso día 1 de abril en Maine, en el auditorio y en otra sala en la que el tema era ‘La enfermera impedida,’ los miembros de A.A. estábamos a mano para ayudar a cualquier enfermo alcohólico que hubiera allí. Puedo ver en mi mente a los comités de CCP, IP e IT del área de Maine unirse teniendo en cuenta nuestro Preámbulo: ‘Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo...’ Todos estamos agradecidos de poder dar la dádiva que tan libremente nos transmitieron los buenos veteranos que ya han fallecido, porque hoy día nosotros somos los custodios de las Tradiciones de A.A.”

La mesa de trabajo debe su éxito, dice Roy, “principalmente al hecho de que nuestros comités permanentes colaboran y están abiertos a escuchar las ideas de otras áreas que estén dispuestas a compartir su experiencia. Nuestros comités están muy agradecidos a todas las personas de Maine y a nuestros amigos de la OSG que compartieron con nosotros e hicieron posible este evento.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjase al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Agosto

6-8-Mountain View, Arkansas. 64th Old Grandad Arkansas State Convention. Inf.: Com. Org., 9 MC 5026; Yellville, AR 72687

6-8-Palm Beach, Florida. Way of Life Conference. Inf.: Com. Org., Box 4106; Lantana, FL 33465

6-8-Tinley Park, Illinois. Illinois State Conference. Inf.: Com. Org., Box 1501, LaSalle, IL 61301

6-8-Eau Claire, Wisconsin. Chippewa Valley Round-Up. Inf.: Com. Org., Box 1033, Eau Clair, WI 54702

6-8-Lynchburg, Virginia. 55th Virginia Area Convention. Inf.: Com. Org., 587 Holman Mill road, Farmville, VA 23901

6-8-Red Deer, Alberta, Canada. Annual Red Deer Roundup. Inf.: Com. Org., 94 Castle Crescent, Red Deer, AB, CA T4P 2E9

6-8-San José, California. VII Congreso del Área de Santa Clara y San Mateo. Inf.: Com. Org., Box 7015, Sunyvale, CA 94086

13-15-Indianapolis, Indiana. East Central Regional Conference / Indiana Convention. Inf.: Com. Org., Box 19323, Indianapolis, IN 46219

13-15-Williamsport, Pennsylvania. PENNSCY-PA A XVI. Inf.: Com. Org., 938 Sheridan St. Apt. #9, Williamsport, PA 17701

13-15-Saskatchewan, Canada. Waterhen Lake 26th Annual A.A. Round-Up District 14. Inf.: Com. Org., Box 5, Waterhen Lake, Saskatchewan Canada

13-15-Celaya, Guanajuato, México. XIX Congreso Regional del Centro Poniente. Inf.: Com. Org. Sostenes Rocha No. 114 altos A.P. 258 C.P. 38000, Celaya, Gto., México

19-22-Destin, Florida. Summer Serenity at the Beach. Inf.: Com. Org., Box 6176, Destin, FL 32550

20-22-Payson, Arizona. 12th Annual Serenity Under The Rim Roundup "The Road of Happy Destiny". Inf.: Com. Org., Box 2575, Payson, AZ 85547

20-22-Elko, Nevada. Elko Comes Alive, 8th Annual Gathering & Campout. Inf.: Com. Org., Box 2142, Elko, NV 89803

20-22-Beachwood, Ohio. 22nd Ohio A.A. Round Up. Inf.: Com. Org., Box 254, Berea, Ohio 44017; www.ohioroundup.org

20-22-East Liverpool-Calcutta, Ohio. 14th A.A.

Beaver Creek Getaway. Inf.: Com. Org., 5174 East Liverpool, Ohio 43920

20-22-York, Pennsylvania. 7th Annual Sunlight of the Spirit Conference. Inf.: Com. Org., Box 3538, York, PA 17402

20-22-Beaumont, Texas. A Design For Living. Inf.: Com. Org., Box 1446, Buna, Texas 77612

20-22-Green Lake, Wisconsin. 24th Annual A.A. Green Lake Roundup. Inf.: Com. Org., Box 684, Menomonee Falls, WI 53051

20-22-Green Lake, B.C. Canada. Green Lake Campout. Inf.: Com. Org., Box 10119, 108 Mile Ranch, B.C. V0K 2Z0

20-22-Oshawa, Ontario, Canada. 32nd Annual Lakeshore District Conference. Inf.: Com. Org. 192 Athol Street East, Oshawa, Ontario, Canada L1H 1K1

20-23-Kerrville, Texas. 29th Annual Hill Country Roundup. Inf.: Com. Org., Box 2391, Kerrville, TX 78029-2391

20-24-Columbia, Missouri. 53rd Missouri State Convention. Inf.: Com. Org., Box 204, Conception Junction, MO 64434

26-29-Omaha, Nebraska. Cornhusker Roundup. Inf.: Com. Org., Box 425, Bellevue, NE 68005

27-29-Nashville, Indiana. 33rd S.E. Indiana Fall Conference. Inf.: Com. Org., Box 183, Milroy, IN 46156

27-29-Santa Maria, California. 52nd District 12th Annual Convention. Inf.: Com. Org., P.O. Box 6983, Santa Monica, CA 93456; www.aa52.org

27-29-Teton Canyon, Reunion Flats, Wyoming. 3rd Annual Teton Canyon Campout. Write: Ch., Box 153, Driggs, Idaho 83244

27-29-Writing on Stone Park, Alberta, Canada. Corn Roast Roundup. Inf.: Com. Org., 719 Birch Ave., Shelby, MT 59474

27-29-Montreal, Quebec. Eastern Canada Regional Forum. Write: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

28-29-Lanus Este, Buenos Aires, Argen-

ina. El Grupo En Acción. Inf.: Com. Org., 9 de Julio 1788, Lanús Este, Buenos Aires, Argentina 1824

Septiembre

3-5-Phoenix, Arizona. XXXII Convención Hispana de A.A. Estados Unidos y Canadá. Inf.: Com. Org. Box 61512, Phoenix, AZ 85082-1512

3-5-San Francisco, CA. The Spirit of San Francisco 12th Annual Convention. Inf.: Com. Org. Box 423832, San Francisco, CA 94142; www.info@spirit-sf.org

3-5-Tacoma, Washington. 12th Annual Sponsorship Conference. Inf.: Com. Org., info@sponsorshippconference.org

10-11-Kalispell, Montana. 10th Annual Fall Refresher. Inf.: Com. Org., Box 214, Bigfork, MT 59911

10-12-Bull Shoals, Arkansas. 24th Annual Autumn-In-The-Ozarks. Inf.: Com. Org., 1040 Harding Blvd., Cotter, AR 72626

10-12-Polacca, Arizona. 11th Annual Freedom In Sobriety-Hopiland. Inf.: Com. Org., P.O. Box 241, Polacca, AZ 86042

10-12-Cromwell, Connecticut. 46th Annual Area 11 Convention. Inf.: Com. Org., 76 High Street, Thomaston, CT 06787; area11convention@msn.com

10-12-Jacksonville, Florida. 24th FCYPAA-Unity. Inf.: Com. Org., Box 50962, Jacksonville, FL 32250-0962; www.fcypaa.org

10-12-Salina, Kansas. 47th Annual Kansas Area Conference. Inf.: Com. Org., Box 3255, Salina, KS 67402-3255

10-12-Osage, MN. 14th Annual Heartland Round-Up. Inf.: Com. Org., 22623 Bass Lake Road, Osage, MN 56570

10-12-Buchanan Dam, Texas. 22nd Annual Bill W. Roundup. Inf.: Com. Org., 1400 Ranch Road 261, Buchanan Dam, TX 78609

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200_____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____



10-12-Houston, Texas, 6th Southeast Texas Area
 67 Correctional Service Conference. Inf.: Com.
 Org., Box 925241, Houston, Texas 77292-5251;
 correct@ww.aa-seta.org

10-12-Dunnville Ontario, Canada. 38th Annual
 Dunnville Convention & Campout. Inf.: Com.
 Org., 215 Alexandra St. Fort Colborne,
 Ontario, Canada L3K 2Y9

17-19-Markshallow, Iowa. Big Book Study. Inf.:
 Com. Org., 512 N. 15th St., Marshallsown, IA
 50158

17-19-Lenox, Massachusetts. Back to Basics
 Week-End. Inf.: Com. Org., 368 Congress
 Street, Boston, MA 02210

17-19-Taos, New Mexico. Taos Mountain Festa.
 Inf.: Com. Org., Box 253, El Prado, NM 87529;
 taosmountainfesta@groups.msn.com

17-19-Fargo, North Dakota. North Dakota State
 A.A. Convention. Inf.: Com. Org., Box 1125,
 Fargo, ND 58107-1125

17-19-Medina, Tennessee. Area 64 Tennessee State
 Conv. Org., 425 Cumberland
 St., Medina, Tennessee 38355

17-19-Bastrop, Texas. Fellowship In The Pines.
 Inf.: Com. Org., 167 Lost Pine Drive, Bastrop,
 Texas 78602-6727

18-19-Lévis, Québec, Canada. Congrès Rive Sud
 88-05. Write: Ch., 380-A Dorimène Desjar-
 dines, Lévis, Québec G6V 5V2 Canada

18-19-Mr. Laurier, Québec, Canada. 14ème
 Congrès des A.A. District 90-20. Write:
 http://www.district9020@aa-quebec.org/

24-26-Tempé, Arizona. Arizona Area 03 2004
 Convention. Inf.: Com. Org., Box 20662, Mesa,
 Arizona 85277-0662

24-26-Plymouth, California. 18th Gold Country
 Roundup. Inf.: Com. Org., Box 195, Pine
 Grove, CA 95665-0195

24-26-Sarasota, Florida. Sponsorship Weekend.
 Inf.: Com. Org., Box 17712 Sarasota, FL 34276

24-26-Morris, Illinois. First Illinois State Corre-
 tional Conference. Inf.: Com. Org., 604,
 Geneva, Illinois 60134; ilcorrcorp@yahoo.com

24-26-Duluth, Minnesota. A Spiritual Journey
 Roundup. Inf.: Com. Org., 331 East First St.,
 Duluth, MN 55805

24-26-Mesquite, Nevada. Mesquite Round-Up.
 Inf.: Com. Org., Box 1117, Mesquite, NV 89024

24-26-Lake Jackson, Texas. 11th Annual Mouth
 of the Brazos Conference. Inf.: Com. Org.,
 Box 1641, Clute, Texas 77531

October

24-26-Lake O' the Pines, Jefferson, Texas. Serenity
 Weekend. Inf.: Com. Org., 5530 FM 2208,
 Jefferson, TX 75657

24-26-Salt Lake City, Utah. Area 69 2004 Fall
 Election Assembly. Inf.: Com. Org., 1065
 North 400 West, Bountiful, Utah 84010

24-26-Whetling, West Virginia. Area 73 Fall
 Assembly. Inf.: Com. Org., 47 Fort Clarke
 Estates, Benwood, WV 26031

24-26-Rimini, Italy. Italian Convention. Inf.: Com.
 Org., aaitaly@tin.it

17-19-Pittsburg, Pennsylvania. 34th Annual
 NERC. Inf.: Com. Org., Box 164, Monessen,
 PA 15062; www.wpaaera60.org

1-3-Lafayette, Louisiana. 20th Cajun County
 Conference. Inf.: Com. Org., Box 3160,
 Lafayette, LA 70502

1-3-Brenton, Washington. Western Washing-
 ton Area 72 Assembly. Inf.: Com. Org., 417 E
 31st Street, Brenton, WA 98310-2114

1-3-Osijek, Croatia. 4th Southeastern Europe
 Regional A.A. Convention. Inf.: Com. Org.,
 Student Center SKAC, Palmaticeva 31, 10000
 Zagreb, Croatia

8-9-Montreal, Québec. 43rd A.A. Area 87 Con-
 vention. Inf.: Com. Org., 1480 Belanger Street,
 Suite 101, Montreal, QC H2G 1A7

8-10-Montgomery, Alabama/Northwest
 Florida Area 1 Assembly. Write: Ch., 1314
 Stanford Road, Dothan, AL 36305;
 areasonescty@aol.com

8-10-Pueblo, Colorado. Ocosobterest. Inf.: Com.
 Org., Box 8394, Pueblo, CO 81008

8-10-Davenport, Iowa. 2004 Area 24 Fall
 Conference. Inf.: Com. Org., Box 4702,
 Davenport, IA 52805

14-17-Amarillo, Texas. 58th Annual Top of Texas
 Roundup. Inf.: Com. Org., Box 412, Amarillo,
 Texas 79105

15-17-Greensburg, Pennsylvania. 62nd Laurel
 Highlands Conference. Inf.: Com. Org., Box 6,
 Boward, PA 15619

15-17-Mackinac Island, Michigan. 16th Annual
 Fall Weekend, "The Road of Happy Destiny."
 Inf.: Com. Org., 1500 E. Michigan Ave.,
 Lansing, MI 48912

15-17-Salt Lake City, Utah. Rockmountain
 Round-Up. Inf.: Com. Org., Box 9152, Ogden,
 Utah 84409-0152

November

15-17-Meritt, B.C., Canada. 31st Roundup. Inf.:
 Com. Org., Box 4242 Lower Nicola, B.C.,
 Canada V0K 1Y0

15-17-Angles City, Philippines. 9th Fall Inter-
 national A.A. Convention. Inf.: Com. Org.,
 national A.A. Convention, Diamond Subd.,
 1996-A Apt. Marlim Ave., 2000 Philippines
 Balibago, Angeles City, 2000 Philippines

20-24-Cataluña, Spain. Costa Brava International
 English-Speaking Convention. Inf.: Com. Org.,
 Apartado Correo 157, 17300 Blanes 9Girona),
 Spain; spain@aa-europe.net

21-24-Jekyll Island, Georgia. 51st Georgia State
 Convention. Inf.: Com. Org., Box 202,
 Waynesville, GA 31566

22-24-Santa Barbara, California. 20th Annual
 Santa Barbara Convention. Inf.: Com. Org.,
 Box 91731, Santa Barbara, CA 93190-1731;
 info@sbaaconvention.com

22-24-St. Cloud, Minnesota. 22nd Annual St.
 Cloud Roundup "The Miracle of It". Inf.: Com.
 Org., Box 125, St. Cloud, MN 56302

22-24-Kansas City, Missouri. Heart of America
 Round-Up. Inf.: Com. Org., Box 12839,
 Overland Park, KS 66282-2839; www.hoa-
 roundup.org

22-24-Latham Springs, Texas. 27th Annual
 Brazos Riverside Conf. Inf.: Com. Org., Box
 5624, Laguna Park, TX 76644; www.brazos-
 conf.org

22-24-Rock Springs, Wyoming. Wyoming Fall
 Conf. Inf.: Com. Org., Box 1172, Rock Springs,
 WY 82901

29-31-Triad, Kentucky. 44th Annual Tri-State
 Convention. Inf.: Com. Org., Box 183,
 Bandana, KY 42022

29-31-Brimson, Missouri. Western Area of
 Missouri Convention. Inf.: Com. Org., Box 91,
 Niangua, MO 65713

5-7-Winnipeg, MB, Canada. 60th Annual
 Keystone Conference. Inf.: Com. Org., 208-
 323 Portage Avenue, Winnipeg, MB R3C 2C1,
 Canada

26-28-Stamford, CT. CSCYPAA CT State
 Conference of Young People. Inf.: Com. Org.,
 514 Dewey St., Bridgeport, CT 06605

26-28-Warwick, Bermuda. Annual A.A. Convention.
 Inf.: Com. Org., Box 178, Warwick, WKBX Ber-
 muda; bermudaintergrp101@hotmail.com;
 www.alcoholicsanonymous.bm